



IV CONGRESO INTERNACIONAL

# EL EXILIO REPUBLICANO DE 1939 Y LA SEGUNDA GENERACIÓN

BELLATERRA, 15 A 18 DE DICIEMBRE DE 2009

COLLIOURE, 19 DE DICIEMBRE DE 2009

# **CUARTO CONGRESO INTERNACIONAL EL EXILIO REPUBLICANO DE 1939 Y LA SEGUNDA GENERACIÓN**

**15, 16, 17, 18 y 19 de diciembre de 2009**

**FACULTAT DE LLETRES DE LA UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA  
Y CENTRE CULTUREL DE COLLIOURE**

## **ORGANIZAN**

**GRUPO DE ESTUDIOS DEL EXILIO LITERARIO (GEXEL)- CENTRE D'ESTUDIS SOBRE LES ÈPOQUES FRANQUISTA I DEMOCRÀTICA (CEFID)  
de la UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA (UAB)  
SOCIEDAD ESTATAL DE CONMEMORACIONES CULTURALES**

## **COLABORAN**

**GENERALITAT DE CATALUNYA-AGAUR  
MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN  
MINISTERIO DE CULTURA (DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO, ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS)  
UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA (VICE-RECTORAT D'INVESTIGACIÓ, DEGANAT DE LA FACULTAT DE LLETRES,  
DEPARTAMENT DE FILOLOGIA ESPANYOLA)**

### **Directores**

**Manuel Aznar Soler** (GEXEL-CEFID-UAB)  
**José Ramón López García** (GEXEL-CEFID-UAB)

### **Comité de Honor**

**Fernando Aínsa, Aitana Alberti, Federico Álvarez, Carlos Blanco Aguinaga, María Luisa Capella, Enrique Cerdán Tato, Manuel Durán, Rose Duroux, José Ramón Enríquez, Eulalio Ferrer Rodríguez (+), Víctor Fuentes, Nuria Gregori, Ángel Gutiérrez, José Martín Elizondo (+), José Ricardo Morales, Angelina Muñiz, Federico Patán, Roberto Ruiz, Adolfo Sánchez Vázquez, Tomás Segovia, Jordi Soler, Maruxa Vilalta**

### **Coordinación Técnica**

**Elena Díaz Gómez-Zorrilla** (SECC)  
**Olga Glondys** (GEXEL-CEFID-UAB)  
**Max Hidalgo** (GEXEL-CEFID-UAB)  
**Natalia Kharitonova** (GEXEL-CEFID-UAB)  
**Fernando Larraz** (GEXEL-CEFID-UAB)  
**Judith Moris** (GEXEL-CEFID-UAB)  
**Juan Rodríguez** (GEXEL-CEFID-UAB)  
**Neus Samblancat** (GEXEL-CEFID-UAB)

### **Lugar de celebración**

**FACULTAT DE LLETRES**  
**DE LA UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA**  
08193 Bellaterra (Barcelona)



**D**urante el presente año 2009 conmemoramos el setenta aniversario del inicio del exilio republicano de 1939. El GRUPO DE ESTUDIOS DEL EXILIO LITERARIO (GEXEL), un grupo de investigación adscrito al departamento de FILOLOGÍA ESPAÑOLA DE LA UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA (UAB), al igual que hizo en 1999 con el *Congreso Sesenta años después*, publicó el 14 de abril de 2008 la convocatoria de su *Cuarto Congreso Internacional sobre El exilio republicano de 1939 y la segunda generación*. Una convocatoria abierta también a todas las universidades e instituciones españolas y extranjeras que quisieran sumarse a la organización de un Congreso colectivo titulado *Setenta años después*.

Este Congreso de Congresos pretende, en su riguroso sentido etimológico, con-memorar, es decir, “memorar con”, recordar colectivamente contra el silencio y el olvido de tantos años. Porque este Congreso con-memorativo, contra la moda actual tanto del simulacro como del espectáculo, quiere ser una invitación a compartir y a reconstruir nuestra memoria democrática, la memoria de nuestra tradición democrática republicana: una invitación a

realizar una reflexión crítica sobre la historia de la literatura, pensamiento, ciencias y artes del exilio republicano de 1939. Un esfuerzo colectivo realizado desde la convicción compartida de que reconstruir un capítulo olvidado o poco conocido de nuestra historia literaria y cultural del siglo XX, cualitativamente clave para la reconstrucción de nuestra razón democrática, constituye un compromiso no sólo académico sino también cívico, es decir, ético y político.

Finalmente, gracias a la colaboración de la SOCIEDAD ESTATAL DE CONMEMORACIONES CULTURALES, vamos a celebrar la clausura del Congreso *Setenta años después* el sábado 19 de diciembre en Collioure (Francia). Hemos vuelto a elegir Collioure por ser un lugar simbólico de la memoria exílica, el lugar donde está enterrado, envuelto en una bandera republicana, el poeta **Antonio Machado**. Esta Jornada de clausura quiere rendir homenaje a **Antonio Machado**, así como a todo nuestro exilio republicano de 1939, a todos los hombres y mujeres, de todas las clases sociales, de todas las nacionalidades y regiones de España, que hubieron de exiliarse por el delito de haber luchado en defensa de la legalidad democrática y de la libertad.

**9:30-10:15 Ponencia. Madeleine Poujol** (UNIVERSITÉ DE TOULOUSE), “*Juana creó la noche: una reflexión sobre la Historia y el compromiso personal*”  
(Presenta **Manuel Aznar Soler**)

**10:30-11:20 Comunicaciones: La obra dramática de José Martín Elizondo**  
(Modera **Nigel Dennis**)

- **Verónica Azcue** (SAINT LOUIS UNIVERSITY, Madrid), “*Heroísmo colectivo y defensa de los vivos en Antígona entre muros, de José Martín Elizondo*”
- **María José Ragué** (UNIVERSITAT DE BARCELONA), “*Mito y teatro en José Martín Elizondo*”

**11:30-12:15 Ponencia. José Ángel Ascunce** (UNIVERSIDAD DE DEUSTO), “*El personaje combatiente de José Martín Elizondo*”  
(Presenta **Madeleine Poujol**)

**12:30 Representaciones escénicas de José Martín Elizondo**

- *Lejano interior* (**Elisa Martín Pradal**, Compañía de Teatro “LA BARAQUE”, Toulouse)
- *Juana creó la noche* (Compañía “TEATRO SIN FRONTERAS”. Intérpretes: **María José Ereseo** y **Charles Grimat**)

**16:00-16:45 Ponencia. Ángel Gutiérrez** (TEATRO DE CÁMARA CHEJOV, Madrid), “*Mi vida en el arte en Rusia*”  
(Presenta **Natalia Kharitonova**)

**17:00-18:15 Comunicaciones: Teatro y artes escénicas (I)**  
(Modera **José Ángel Ascunce**)

- **Helena Buffery** (UNIVERSITY OF BIRMINGHAM), “*En un país llamado México: compromiso local y representación transnacional en la obra de Maruxa Vilalta*”
- **Nadia Bouzekri** (UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*El teatro del exilio republicano en Argelia*”
- **José Paulino Ayuso** (UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID), “*Zamora bajo los astros, de Tomás Segovia*”

**18:30-19:15 Ponencia. Nigel Dennis** (UNIVERSITY OF ST ANDREWS), “*El baile en el exilio: en torno a La Paloma Azul (México, 1939-1941)*”

(Presenta **José Paulino Ayuso**)

**19:15 Comunicaciones: Teatro y artes escénicas (II)**

(Modera **Judith Moris**)

- **Jorge Domingo Cuadriello** (INSTITUTO DE LITERATURA Y LINGÜÍSTICA DE LA HABANA), “*Francisco Martínez Allende y su labor teatral en Cuba*”
- **Rosa Peralta** (GEXEL-CEFID/IES ‘EDUARD FONTSERÉ’, Barcelona), “*La escenografía de Gori Muñoz para la Yerma de María Casares y Margarita Xirgu*”
- **María Teresa Santa María Fernández** (GEXEL-CEFID/UOC), “*¡Qué sabios eran los griegos ...! Mitos clásicos en el teatro del exilio*”
- **Bruce Swansey** (DUBLIN CITY UNIVERSITY), “*Paternidad subversiva: reapropiación, descontextualización y reconfiguración de los clásicos en el teatro de José Ramón Enríquez*”

9:00-9:30 Recepción de participantes y entrega de documentación

9:30-10:00 Inauguración

10:00-11:00 Ponencia inaugural. **Roberto Ruiz** (WHEATON COLLEGE), “*Mi trayectoria literaria*”  
(Presenta **Maryse Bertrand de Muñoz**)

11:00 Café de bienvenida

11:30-13:00 Comunicaciones

---

### SALA DE ACTOS

Crítica, ensayo y filosofía

Modera

**Fernando Aínsa**

- **María Fernanda de Abreu** (UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA), “*¿Será el volver y no volver? Del Exilio a la Real Academia: Claudio Guillén*”
- **Marcelino Jiménez León** (UNIVERSITAT DE BARCELONA), “*El exilio como estímulo productor (el caso de Enrique Díez-Canedo)*”
- **Álvaro Romero-Marco** (UNIVERSITY OF CALIFORNIA–SANTA CRUZ), “*Reflexiones sobre el exilio de cinco niños de la guerra*”
- **David Soto Carrasco** (UNIVERSIDAD DE MURCIA), “*Exilio y bienaventuranza en María Zambrano*”

---

### SALA DE GRADOS

Testimonios

Modera

**Enrique Cerdán Tato**

- **Margarita Carbó** (UNAM), “*1939-1959. De las costas de Marruecos al altiplano mexicano. La construcción de una identidad*”
- **Dora Fusimaña** (Barcelona), “*Mi vida en la URSS*”
- **Marta Marín-Dómine** (WILFRID LAURIER UNIVERSITY, Canadá), “*La palabra y la construcción del espacio transgeneracional —Fragmentos a manera de reflexiones—*”

---

## SALA DE JUNTAS

Revistas

Moderar

Fernando Larraz

- **Olga Glondys** (GEXEL-CEFID/UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*La política del puente entre el interior y el exilio llevada desde la revista Cuadernos del Congreso por la Libertad de la Cultura*”
- **Ana González Neira** (UNIVERSIDAD DE A CORUÑA), “*Análisis periodísticos de las primeras cabeceras de la segunda generación: Clavileño, Presencia, Hoja y Segrel*”
- **Montse Feu** (UNIVERSITY OF HOUSTON), “*Sátira y denuncia política en España Libre, periódico de exilio de Nueva York*”
- **Ana Martínez García** (UNIVERSIDAD DE CÁDIZ), “*El final de la impronta editorial española en Argentina a través de la revista Cabalgata (1946-1948)*”

## AUDITORIO

**13:15-14:15 Ponencia.** **Federico Álvarez** (UNAM), “*Setenta años: muerte y vida del exilio*”  
(Presenta **Manuel Aznar Soler**)

**16:00-18:00 Comunicaciones**

---

## AUDITORIO

Carlos Blanco Aguinaga

Moderar

Victoria M. Sueiro  
Rodríguez

- **Iñaki Beti** (UNIVERSIDAD DE DEUSTO), “*Contrabando(s), de Carlos Blanco Aguinaga*”
- **María Bueno** (REVISTA FICCIONES, GRANADA), “*Los espacios poéticos de Carlos Blanco Aguinaga*”
- **José Ramón López García** (GEXEL-CEFID/UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*La mirada periférica: Carlos Blanco Aguinaga ante la poesía del exilio republicano español*”
- **Mario Martín Gijón** (UNIVERSIDAD MASARYK, Brno), “*Memoria y exilio en la narrativa de Carlos Blanco Aguinaga. Una aproximación*”
- **Ricardo F. Vivancos Pérez** (GEORGE MASON UNIVERSITY), “*El deseo de comunidad en la escritura del desplazamiento español en Estados Unidos: Carlos Blanco Aguinaga y Víctor Fuentes*”

---

## SALA DE ACTOS

Exilio en la  
Unión Soviética

Moderadora  
**Olga Glondys**

- **Trinidad Barbero** (UNIVERSITAT DE BARCELONA), “*Josefina Iturrarán: una investigadora tras las huellas de españoles en la Unión Soviética*”
- **Carolina Castillo** (UNIVERSIDAD DE GRANADA), “*El exilio republicano adulto de 1939 en la Unión Soviética: legado cultural en la segunda generación*”
- **Natalia Kharitonova** (GEXEL-CEFID/UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*Querida madre. Cartas a Pasionaria*”
- **Miguel Marco** (Sabadell, Barcelona), “*Los médicos que fueron niños de la guerra españoles en la Unión Soviética*”
- **Paula Simón** (GEXEL-CEFID/UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*Memorias de una niña de la guerra de Isabel Argentina Álvarez Morán. Los niños del exilio y la búsqueda de su historia*”

---

## SALA DE GRADOS

Mujer y exilio

Moderadora  
**Rose Duroux**

- **Maria Campillo** (UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*Noticia de Rafaela de Buen*”
- **Marcela Crespo Buiturón** (UNIVERSITAT DE LLEIDA), “*María Rosa Lojo: La memoria del exilio desde la periferia en la voz fragmentada de una exiliada hija*”
- **Rosa María Grillo** (UNIVERSITÀ DI SALERNO), “*El nuevo descubrimiento de América. La Argentina de María Rosa Lojo, una exiliada hija*”
- **Judith Moris** (GEXEL-CEFID/UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*Isabel Custodio: El amor me absolverá*”
- **Neus Samblancat** (GEXEL-CEFID/UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*Rescoldos de libertad, de Isabel Oyarzábal*”

---

## SALA DE JUNTAS

Narrativa de la segunda  
generación (I)

Modera  
Max Hidalgo

- **Maryse Bertrand de Muñoz** (UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL), “*El esperpento en tres novelistas exiliados a raíz de la guerra: José Luis de Vilallonga, Agustín Gómez-Arcos, Jorge Semprún*”
- **Carles Cortés** (UNIVERSITAT D'ALACANT), “*El sentiment de l'exili en la narrativa de Xavier Benguerel: anàlisi de la novel·la 1939 (1973)*”
- **Encarnación García de León** (IES 'JULIO REY PASTOR', Albacete), “*La voz de la memoria perturbada por el drama personal de Michel del Castillo. Un caso de docuficción*”
- **Luis Monferrer** (IES 'EMPERADOR CARLES', Barcelona), “*Del Habana a la melancolía (La literatura de la segunda generación del exilio en el Reino Unido)*”
- **Maureen Tobin Stanley** (UNIVERSITY OF MINNESOTA), “*El tránsito, el transporte y la trascendencia. El exilio y la deportación en Jorge Semprún*”

## AUDITORIO

**18:30-19:15 Ponencia. José Ramón Enríquez** (Dramaturgo y director teatral), “*Nuestra guerra, nuestro exilio y nuestras patrias*”  
(Presenta **Neus Samblancat**)

## AUDITORIO

**19:30 Mesa redonda: testimonios**

- **Aitana Alberti** (Escritora), “*Remontando los ríos... (Cartas de Rafael Alberti a María Teresa León y a Aitana, 1941-1942)*”
- **Enrique Cerdán Tato** (Escritor), “*El niño que se jugaba el destierro a las canicas*”
- **Jordi Soler** (Escritor), “*Guerra y ficción*”

(Modera **Jorge Domingo Cuadriello**)

## AUDITORIO

9:30-10:30 Ponencia. **Manuel Durán** (YALE UNIVERSITY), “*El furgón de cola. Comentarios personales sobre la última etapa del exilio*”  
(Presenta **Mary Vásquez**)

11:00-12:30 Comunicaciones

---

SALA DE ACTOS

Exilio en Cuba

Moderar

**Nuria Gregori**

- **María José Giménez Micó** (DALHOUSIE UNIVERSITY, Canadá), “*Entre dos fidelidades: de la España republicana a la Cuba revolucionaria*”
- **Mady Letamendi** (CENTRO PROVINCIAL DE ARTES Y DISEÑO, La Habana), “*Desde la memoria a lo que soy. La segunda generación del exilio y el cartel de cine cubano: Eduardo Muñoz Bachs y Rafael Morante*”
- **Juan Rodríguez** (GEXEL-CEFID/UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*La segunda generación y la Revolución cubana*”
- **Victoria M. Sueiro Rodríguez** (UNIVERSIDAD ‘DR. RAÚL DORTICÓS TORRADO’, Cienfuegos), “*La familia Fernández Muñiz: A propósito del libro José y Consuelo: amor, guerra y exilio en mi memoria*”

---

SALA DE GRADOS

Angelina  
Muñiz-Huberman

Moderar

**Neus Samblancat**

- **Enrique Ávila** (MOUNT ROYAL UNIVERSITY, Canadá), “*Corazón cosmopolita de Angelina Muñiz: el latir diario del exilio en Dulcinea encantada. Una lectura trasatlántica*”
- **María de la Luz Becerra Zamora** (UNIVERSIDAD IBEROAMERICANA, México), “*El libro como objeto mágico-misterioso en la escritura de El mercader de Tudela, de Angelina Muñiz-Huberman*”
- **Alessandra Luiselli** (TEXAS A&M UNIVERSITY), “*La burladora de Toledo y los barrocos exilios de Angelina Muñiz-Huberman*”
- **Naarai Pérez** (UNIVERSITÉ PARIS OUEST, NANTERRE-LA DÉFENSE), “*La simbología del exilio en La sal en el rostro, de A. Muñiz-Huberman*”

---

## SALA DE JUNTAS

Poesía

Moderadora

Federico Patán

- **Aurore Ducellier** (UNIVERSITÉ PARIS III – SORBONNE NOUVELLE/CREC), “¿Seguir luchando cuando la Historia ‘se paró’? Vestigios épico-políticos en la poesía del exilio (Rafael Alberti, Pedro Garfias, Arturo Serrano Plaja 1939-45)”
- **Max Hidalgo Nácher** (GEXEL-CEFID/ UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “La voz en la poesía de José Bergamín (una lectura de Velado desvelo)”
- **José Luis Venegas** (WAKE FOREST UNIVERSITY, EEUU), “Poesía, exilio y revolución: notas sobre la poética transatlántica de Octavio Paz”

## AUDITORIO

**12:45-13:45 Ponencia.** **Bernard Sicot** (UNIVERSITÉ PARIS OUEST, NANTERRE-LA DÉFENSE), “Los hispanomexicanos: presente y presencia” (Presenta **Francie Cate-Arries**)

**16:00-18:00 Comunicaciones**

---

## SALA DE ACTOS

Exilio, cultura y política

Moderadora

Haydée Ahumada

- **Antonia Amo-Sánchez** (UNIVERSITÉ AVIGNON), “Mariano Otero: pintura, militancia y memoria republicana entre Madrid y Bretaña”
- **Javier Campillo Galmés** (INSTITUTO CERVANTES DE TOULOUSE), “Josep Salvador, librero y editor del exilio en Toulouse”
- **Kenji Matsuda** (UNIVERSIDAD KEIO, Tokio), “Las Meninas picassianas. Lucha antifranquista en torno a la identidad de la cultura ‘española’ ”
- **Francisca Montiel Rayo** (GEXEL-CEFID/ UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “A vueltas con la vuelta: Utilización política de una reseña crítica y respuesta inédita de Max Aub”
- **Josep Puigsech** (UNIVERSITAT AUTÒNOMA BARCELONA), “El exilio en Francia y la Unión Soviética. César M. Arconada, Emilio Gómez Nadal y la familia comunista”

---

## SALA DE GRADOS

Exilio catalán

Moderadora

**Maria Campillo**

- **Anna Casas Aguilar** (UNIVERSITY OF TORONTO), “*Els nens i l'exili a l'obra de Teresa Pàmies*”
- **Lourdes Manyé** (FURMAN UNIVERSITY), “*Els articles de Germanor de Francesc Trabal: llocs de memòria d'un exili*”
- **Marta Noguer Ferrer** (UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, México), “*La llengua catalana com a pilar ideològic fonamental de la revista Pont Blau*”
- **Agnès Toda i Bonet** (UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO), “*Els exilis de Mercè Núñez Targa*”

---

## SALA DE JUNTAS

Niños y educación

Moderadora

**Aitana Alberti**

- **Immaculada Colomina** (UNED), “*The American Opportunity. Los niños de la guerra de España refugiados en los Estados Unidos*”
- **Sandra García de Fez** (EL COLEGIO DE MÉXICO), “*Los discursos identitarios en los colegios creados por el exilio republicano español en la Ciudad de México*”
- **Natura Olivé** (México), “*Aquellos niños de Morelia. Cuando el exilio llega en la infancia*”
- **Mar Trallero** (UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*Reconstrucción de otros exilios. Las niñas toman la palabra*”
- **Carole Viñals** (UNIVERSITÉ LILLE III), “*El alumbramiento de la segunda generación: El diario de Rivesaltes 1941-1942, de Friedel Bohny –Reiter*”

## AUDITORIO

### 18:30 Ponencias.

- **Mari Paz Balibrea** (BIRKBECK – UNIVERSITY OF LONDON), “*Temporalidad exiliada y relevancia canónica: propuestas para ubicar la obra de Carlos Blanco Aguinaga*”
- **Eduardo Mateo** (IES ‘PLAZA DE LA CRUZ’, Pamplona), “*Los escritores de la segunda generación del exilio republicano en la actualidad, 1939-2009*”

(Presenta **Juan Rodríguez**)

# 18

VIERNES

FACULTAD DE LETRAS

## AUDITORIO

**9:30-10:30 Ponencia. Federico Patán** (UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO), “*Un cuento que se volvió novela*”  
(Presenta **Angelina Muñoz-Huberman**)

### 11:00-12:50 Comunicaciones

#### AUDITORIO

Tomás Segovia (I)

Modera

**María Luisa Capella**

- **Gérard Malgat** (UNIVERSITÉ PARIS OUEST NANTERRE-LA DÉFENSE) y **Tomás Segovia** (Escritor), “*El Ramillette tenue de los recuerdos: el itinerario de Tomás Segovia, niño refugiado en Francia, 1937 - 1939*”
- **Iván López Cabello** (UNIVERSITÉ PARIS OUEST NANTERRE-LA DÉFENSE), “*Conversaciones con Tomás Segovia en torno a José Bergamín*”
- **Judite Rodrigues** (UNIVERSITÉ PARIS OUEST NANTERRE-LA DÉFENSE), “*Tomás Segovia en sus acercamientos a la pintura: la impronta de Ramón Gaya*”
- **Dagmar Vande Bosch** (UNIVERSIDAD DE LOVAINA) y **Eugenia Houvenaghel** (UNIVERSITEIT GENT), “*Un exiliado contra corriente: la construcción de la identidad cultural en los ensayos europeos de Tomás Segovia*”

---

## SALA DE ACTOS

### Exilio en México

Moderador

**Manuel Durán**

- **Manuel Aznar Soler** (GEXEL-CEFID/UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*El Movimiento Español 59: literatura y política de la segunda generación en México*”
- **Jorge de Hoyos** (UNIVERSIDAD DE CANTABRIA), “*Patriotas en el exilio: Estado y Nación en el pensamiento político en torno a la revista Las Españas y la Agrupación Europeísta de México 1946-1963*”
- **Josep Mengual** (UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*Obras son amores. Los hispano-mexicanos y su contexto editorial*”
- **Natalia Pelaz-Escribano** (BELMONT UNIVERSITY), “*Instrucciones para saltar al exilio: Cartas a un emigrado español y el diario de a bordo del Ipanema*”
- **Antonio Plaza Plaza** (IES ‘BLAS DE OTERO’, Madrid), “*Intelectuales hacia México. El viaje del Veendam. Un episodio simbólico en la historia del exilio republicano de 1939*”

---

## SALA DE GRADOS

### Memorias

Moderador

**Paula Simón**

- **Haydée Ahumada** (UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAÍSO; UNIVERSIDAD DE CHILE), “*Dos patrias, dos exilios y dos sujetos en Lucha inconclusa. Memorias de un catalán exiliado en Chile, de Cristián Aguadé*”
- **Francie Cate-Arries** (THE COLLEGE OF WILLIAM AND MARY, Virginia), “*De exiliados a ciudadanos. El lugar de la ‘segunda generación’ en la construcción de la España democrática: Un hijo de exiliados en busca de sus patrias (2005) de Carlos Atienza*”
- **Iker González-Allende** (UNIVERSITY OF NEBRASKA-LINCOLN), “*El adiós del exiliado: Las rutas de la memoria en Pilar de Zubiaurre*”
- **Mary Vásquez** (DAVIDSON COLLEGE), “*Traición, desengaño y conservación de ideales. Las memorias del niño exiliado, maquis y presidiario Ángel Fernández*”
- **Saliha Zerrouki** (UNIVERSIDAD DE ARGEL), “*El destierro o vivir en Argelia en Casbah d’Oubli, de Miguel Martínez López*”

---

## SALA DE JUNTAS

Narrativa de la primera  
generación

Modera

**Rosa M. Grillo**

- **Gabriele Bizarri** (UNIVERSIDAD DE PADOVA), “*El mito y sus trampas. La fuga imposible en Mexicayótl de Ramón J. Sender*”
- **Luis Antonio Esteve** (GEXEL-CEFID/IES ‘MARAGALL’ Barcelona), “*Manuel Andújar: Historias de una historia, de la crónica (1936-1939) a la novela*”
- **Iliana Olmedo** (UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*Divergencias generacionales en torno a la idea de exilio: la perspectiva de Luisa Carnés*”
- **Javier Sánchez Zapatero** (UNIVERSIDAD DE SALAMANCA), “*La cotidianeidad del colectivo exiliado en los relatos de Max Aub*”
- **Sonia Sierra Infante** (UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*Exilio y mujer en Doña Jimena Díaz de Vivar, gran señora de todos los deberes, de María Teresa León*”

## AUDITORIO

**13:00-14:00** Presentación de novedades editoriales  
(Modera **Juan Rodríguez**)

## AUDITORIO

**16:00-17:00** Ponencia. **Fernando Aínsa** (Escritor y crítico), “*Viaje de ida y vuelta del exilio republicano en Uruguay*”  
(Presenta **María Teresa González de Garay**)

### AUDITORIO

Tomás Segovia (II)

Moderar

José Ramón Enríquez

- **Jordi Ardanuy** (IES 'FRANCESC MACIÀ', Cornellà de Llobregat), "*Tomás Segovia, jubiloso relapso*"
- **Aileen Logan** (UNIVERSITY OF EXETER), "*'Ser de intemperie': La figura y la ética del nómada en Cuaderno del nómada de Tomás Segovia*"
- **Eduardo Tasis** (UNIVERSITY OF ST ANDREWS), "*El porqué de la importancia vital de la poesía en Tomás Segovia*"
- **Ricardo Tejada** (UNIVERSITÉ DU MAINE, Le Mans), "*Tomás Segovia: el exilio como viaje en pos del sentido*"

---

### SALA DE ACTOS

Varia

Moderar

Juan Rodríguez

- **Teresa Ferriz Roure** (DIRECTORA DEL PROJECTE LLETRA, UOC), "*L'exili a les pantalles: Internet i els seus usos*"
- **Nuria Gregori** (INSTITUTO DE LITERATURA Y LINGÜÍSTICA, La Habana), "*El pueblo cubano ante la Guerra Civil Española y el exilio republicano español*"
- **Carlos Jerez-Farrán** (UNIVERSITY OF NOTRE DAME), "*La esquizofrenia moral en la filmografía de Buñuel*"
- **Rosa Martínez Montón** (GEXEL-CEFID/IES 'RUBIÓ I ORS', Sant Boi de Llobregat), "*Tras los pasos de Juan Renau*"

---

### SALA DE GRADOS

Poesía de la segunda generación

Moderar

José Ramón  
López García

- **Alessia Cassani** (UNIVERSITÀ DI UDINE), "*Ramón Xirau: descifrar la vida a través del arte*"
- **María Teresa González de Garay** (UNIVERSIDAD DE LA RIOJA), "*Encuentro con la poesía de José Ramón Enríquez*"
- **Juan Pablo Heras González** (IES 'DIEGO VELÁZQUEZ', Torrelodones), "*Aproximación a la obra poética de Enrique de Rivas*"
- **Gerardo Vega Sánchez** (UNAM), "*La unidad temática de Canciones de Vela, de Luis Rius*"

---

## SALA DE JUNTAS

### Narrativa de la segunda generación (II)

Moderador

**Roberto Ruiz**

- **María de los Ángeles González Briz** (UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, Montevideo), “*La segunda generación del exilio en Uruguay. Extrañamiento e integración en José Carmona Blanco*”
- **Mariama Ifode** (UNIVERSITY OF CAMBRIDGE), “*El paisaje en las obras de la segunda generación*”
- **Fernando Larraz** (GEXEL-CEFID/UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA), “*Memoria y autorrepresentación. La segunda generación del exilio en su escritura narrativa*”
- **Manuel Villalba** (UNIVERSITY OF CALIFORNIA-DAVIS), “*El exilio del exilio: la negación de la escritura en la narrativa primera de José de la Colina*”

## AUDITORIO

### 19:00 Ponencias

- **María Luisa Capella** (CÁTEDRA DEL EXILIO, UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES), “*La segunda generación en la revista Diálogos*”
- **Tomás Segovia** (Escritor), “*Dos relatos breves inéditos*”

(Presenta **Bernard Sicot**)

**8:00** Salida en autobús desde Barcelona y Bellaterra

**10:30** Café

**11:00** Acto de inauguración

**11:30-12:30** Ponencia. **Rose Duroux** (UNIVERSITÉ DE CLERMONT-FERRAND), “*Dolor de campo, amor de vida*”  
(Presenta **Bernard Sicot**)

**12:30** Itinerario machadiano, guiado por **Jacques Issorel** (UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN), y homenaje ante la tumba del poeta.

**13:15** Almuerzo

**15:00** Representación teatral  
*Último viaje de Antonio Machado* (Dirección **Ginés Sánchez**)

**17:00-18:00** Mesa redonda. Testimonios

- **Serge Barba** (FILS ET FILLES DE RÉFUGIÉS RÉPUBLICAINS ESPAGNOLS ET ENFANTS DE L'EXIL), “*Un niño nacido en la maternidad de Elne*”
- **Carmen Negrín** (ARCHIVO JUAN NEGRÍN), “*Recuerdos de un abuelo expatriado*”  
(Modera **Jacques Issorel**)

**18:00-19:00** Ponencia de clausura. **Angelina Muñoz-Huberman** (UNAM), “*Tema y variaciones sobre un exilio*”  
(Presenta **Federico Álvarez**)

**19:00** Acto de clausura del CONGRESO SETENTA AÑOS DESPUÉS (Modera **Manuel Aznar Soler**, coordinador general)

**20:00** Salida en autobús desde Collioure

THÉÂTRE SANS FRONTIÈRE / TEATRO SIN FRONTERAS

## *Juana creó la noche*, de **José Martín Elizondo**

Juana la Loca: **María-José Ereseo**

Desconocido: **Charles Gimat**

Vestuario: **Valérie Gosselin**

Luminotecnia: **Jean-Pierre Fournes**

Decorados y escenografía: **José Martín Elizondo**

Dirección: **José Martín Elizondo**

### **SINOPSIS**

**Juana**, la mal llamada “*Loca*”, hija, esposa y madre de rey, es uno de los personajes más dramáticos de la historia española. Mujer de ideas muy adelantadas con respecto a su época, tiene un concepto muy democrático del poder. Por ello sus padres, los *Reyes Católicos*, el rey **Fernando** en particular, se cuidarán de apartarla del juego político, encerrándola, por “*loca*”, en el castillo-cárcel de Torde-sillas.

La acción se sitúa en la celda donde Juana lleva dieciséis años presa. Un desconocido logra entrar en su celda para averiguar si **Juana** está loca, como se rumorea en la Corte de su hijo **Carlos**, o si, como sostiene el pueblo, entre ellos los Comuneros de Castilla, todo es mentira. En este cara a cara de hora y media, los dos personajes, aunque animados por la misma esperanza de conseguir un mundo mejor, se enfrentan por su manera distinta de concebir el poder. Esta obra, en la que se une la fuerza dramática con una gran dimensión poética, constituye una reflexión sobre el compromiso político y el desengaño.

MEDITEA

## *Último viaje de Antonio Machado*

### ACTORES

Antonio Machado: **Francisco Vidal**

Ana Ruiz: **Charo Soriano**

Matea Monedero: **Resu Morales**

Pauline Quintana: **Claudia Gravi**

José Machado: **Manuel Brun**

Manuel Machado: **Ángel Amorós**

Jacques Baills: **Juan Carlos Puerta**

Leonor Izquierdo: **Gloria Sanvicente**

Asesoramiento Histórico: **Ian Gibson**

Autor: **Marco Canale**

Idea original y Dirección: **Ginés Sánchez**

### FICHA TÉCNICA:

Diseño de escenografía: **Felipe de Lima**

Iluminación: **Juanjo de La Fuente** y **ARMAR ILUMINACIÓN & SONIDO**

Diseño de Vestuario: **Juan S. Domínguez** y **Susana Sanz**

Fotografías y Diseño Gráfico: **Sergio Parra** y **Javier Temerrón**

Servicios de Prensa: **Borrón y Cuenta Nueva**

Estudios de Grabación: **TRITONO, S.L.**

Locutor Partes de Guerra: **Esteban Massana**

Servicio Técnico: **ARMAR ILUMINACIÓN & SONIDO**

Producción Ejecutiva: **GINÉS SÁNCHEZ Y BARRANCO, S.L.**

## UNA BREVE SINOPSIS

En el escenario nos encontramos con dos camas modestas y pequeñas de hierro, muy cerca una mesa de trabajo llena de papeles.

A través de los últimos días de *Machado en Collioure* veremos desarrollados dramáticamente tres temas que fueron de gran importancia para el poeta en su vida y muerte:

- 1-. La derrota del ser humano ante la llegada de la muerte.
- 2-. La separación del hermano, Manuel. La pérdida de la unión familiar.
- 3-. El reencuentro con Leonor mediante el delirio.

La derrota republicana significa para **Machado**, en gran medida, una derrota personal. Con ella se agota de alguna manera su proyecto de vida. La poesía estaba ligada a ella desde hace tiempo, y es muy interesante ver cómo a medida que se perdía la guerra se perdía también, paralelamente, la vida de **Antonio Machado**. La forma en la que ésta aparecerá en la obra será a través del presente dramático, en el que se enhebrará la derrota en la guerra civil con la degradación física del poeta y con su dejarse llevar por la muerte. Los antagonistas a que esto suceda serán, en primer lugar, **José**, el hermano que lo admira como poeta y como ser humano; y, en otro nivel, **Pauline**, que aprendió a hablar español con sus poemas y que pudo haber estado enamorada platónicamente del poeta. Junto a ellos aparecen **Matea**, que intenta que **José** no presione al poeta para dejarlo en paz (de alguna manera ya ha asumido su muerte), y **Jacques**, el descarriado, que compartirá con él sus últimos tragos de alcohol, como un cariñoso **Caronte**. La madre aparece hasta el final en silencio, mirándolo todo desde fuera, como en un sueño.

La separación de **Manuel** es la más grande espina que **Antonio Machado** se lleva a la tumba.

Cabe imaginarlo bajo la lluvia, tosiendo asmáticamente mientras escuchaba cómo por la radio su hermano, posiblemente trajeado, recitaba poemas en honor al Caudillo.

El encuentro entre ellos dos nunca se realizará (es probable que **Antonio** no hubiese aceptado verlo en vida), pero sí se hará tras su muerte, en donde tendrá el último encuentro con **José**, que probablemente le ha echado en cara su traición. De lo que pasó luego sabemos muy poco, pero lo suficiente como para entender que la vida de **Manuel**, que moriría escasos años después sin prácticamente volver a escribir nada, tuvo un antes y un después del encuentro con su familia en *Collioure*.

En la obra, de esta manera, aparecerá **Manuel** a través de monólogos en los que justificará su elección y en donde, en un principio, denunciará el engaño que ha sufrido su familia. Tal vez hasta fuera pensando en pedirles que volvieran a España, pero allí se daría cuenta de que ni **Antonio**, ni **José**, ni su madre, habían sido engañados. Ellos eligieron su camino y a él lo consideraban un traidor, a su pueblo y a su familia, de hondas raíces republicanas. En el transcurso de la obra veremos que los monólogos de **Manuel**, que en un principio parece pertenecer a “*otro tiempo*” (como en el caso de **Leonor**), son las palabras que él piensa antes de encontrarse con **José** y el féretro de su hermano, en el que será su último encuentro.

El amor de **Leonor** representa para **Machado** un reencuentro imposible que arrastró durante toda su vida. La muerte de **Leonor** rompió algo en **Machado** que ya no pudo cambiar y que el poeta buscó durante toda su vida, esencialmente a través de sus poemas, que lo acompañarán hasta la muerte. En la obra, veremos cómo **Leonor** regresa por primera vez en su vida sin que el poeta la llame. Es un regreso poético, donde el que ya no la puede escuchar es **Machado**, el que ha perdido la esperanza y no quiere recuperarla. Ella le susurrará poemas que él le ha escrito y sin que él lo sepa, sin que él lo quiera aceptar, lo acompañará hasta la muerte.



# MATRÍCULA E INSCRIPCIÓN

## Entrada libre

- La asistencia al Congreso dará derecho a la obtención de 1'5 créditos de libre configuración por la **UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA**.
- Para el reconocimiento de los créditos y la obtención del diploma acreditativo será imprescindible la asistencia al 80% de las sesiones.
- Será necesario el pago de la cuota de inscripción de 60 euros (estudiantes de la **UAB**, 30) para la obtención del diploma de asistencia y el reconocimiento de los créditos de libre configuración. **El pago deberá realizarse mediante transferencia a la cuenta bancaria de Caixa Catalunya 2013 1356 88 0200002175. El plazo de inscripción finalizará el día 14 de diciembre de 2009.**
- El formulario de inscripción y el justificante de la orden de transferencia deben remitirse a la **SOCIEDAD ESTATAL DE CONMEMORACIONES CULTURALES** (a la atención de **Elena Díaz**).

**C/ Fernando el Santo, 15, 1º**

**28010 Madrid**

**Vía fax: 91 310 38 56**

Vía e-mail: ***ediaz@secc.es***

**HOJA DE INSCRIPCIÓN**  
**CUARTO CONGRESO INTERNACIONAL**  
**EL EXILIO REPUBLICANO DE 1939 Y LA SEGUNDA GENERACIÓN**

**15, 16, 17, 18 y 19 de diciembre de 2009**

**NOMBRE:** \_\_\_\_\_

**APELLIDOS:** \_\_\_\_\_

**N. I. F:** \_\_\_\_\_

**DOMICILIO:** \_\_\_\_\_

**CÓDIGO POSTAL:** \_\_\_\_\_

**LOCALIDAD:** \_\_\_\_\_

**PROVINCIA:** \_\_\_\_\_

**TELÉFONO:** \_\_\_\_\_

**E-MAIL:** \_\_\_\_\_

**FORMACIÓN ACADÉMICA/ESTUDIOS QUE REALIZA:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## ORGANIZAN



## COLABORAN

